



Aimer, aïe aïe aïe*!

愛

1. "Ai" : "aimer",
sous sa forme
complète

心

2. "Inspirer",
"avalier"

心

3. "cœur"

夕

4. "Marche
entravée"

爱

5. "Aimer" sous sa
forme simplifiée

友

6. "Ami"

Aimer d'amour ou d'amitié? Qui ne s'est un jour posé cette question. Chacun y répond à sa manière et chaque civilisation à sa façon. La Chine, qui s'en étonnerait, en a fait d'abord une affaire de souffles et pour finir une question sociale.

L'idéogramme "aimer" dans sa forme classique⁽¹⁾ est composé de trois éléments superposés. En haut, la contraction d'un signe d'incorporation⁽²⁾, au-dessous le signe du cœur⁽³⁾ commun à tous les caractères écrivant des sentiments, et en bas la graphie dite de la "marche entravée"⁽⁴⁾.

L'histoire commence avec la représentation d'un être humain la bouche grande ouverte devant laquelle est un souffle. Le sens dépend alors du mouvement de ce souffle. S'il va vers l'intérieur, comme une sorte de hoquet, il sera l'image d'un manque; s'il est dirigé vers l'extérieur, comme une sorte de rot, il sera la marque d'une plénitude. Bien qu'aujourd'hui les traits du pinceau ne le laissent plus voir, à l'origine, ces deux notions antagonistes étaient écrites avec le même caractère, seulement retourné selon une symétrie droite-gauche. Le signe du manque se retrouve, combiné avec terre, dans le nom du trigramme *Kan*, le ravin, l'endroit où la terre manque. Celui du trop plein, combiné avec le signe d'un bol de riz, dans le caractère signifiant déjà (le repas déjà mangé), dans le nom du 63° hexagramme *Déjà Traversée*.

C'est à partir de ce dernier que la forme la plus ancienne du caractère "aimer" va se construire, associant l'idée d'emplissage⁽²⁾ avec le signe du cœur⁽³⁾: l'amour est d'abord ce qui abonde, ce qui rassasie le cœur. Ensuite, avec le temps, ou plutôt avec l'arrivée du puritanisme social

auquel l'idéologie impériale donnera le masque du confucianisme, l'amour cessera d'être lu comme ce qui emplit, pour devenir ce qui empêche. Le haut de l'idéogramme, remplacé par une graphie compactée, perdra sa lisibilité et surtout le bas sera lesté du signe de la "marche entravée" représenté par un être humain dont la marche est gênée par une sorte de fil à la patte qui le tire en arrière.

Et voilà le vif amour chinois mis au fer, contraint pour de longs siècles par le conformisme qui poussera la contention jusqu'à mutiler les pieds des femmes, qui subiront ce cauchemar jusqu'à l'avènement de la république en 1911.

Le caractère lui restera inchangé jusqu'en 1957. Lors, la loi sur la simplification de l'écriture en proposera une nouvelle graphie⁽⁵⁾, pas tellement plus simple (elle ne compte finalement que trois traits de moins), mais révélant une contrainte plus subtile: tout le bas du caractère, le cœur et l'entrave disparaissent, remplacé par un caractère signifiant... amitié, compagnon⁽⁶⁾. Les Gardes Rouges et les adolescents du monde entiers savent bien qu'à l'âge où, comme disait Rimbaud, le cœur ne bat que de la sève, l'amour n'est pas une affaire entre camarades. Les Romains, dont la capitale s'écrivait comme amour en miroir ("Roma-Amor"), savaient bien en revanche qu'avec le temps la frontière est moins franche puisqu'ils liaient dans leur langue par la même racine l'ami et l'amant, l'amour et l'amitié, ces élans qui remplissent d'étoiles le cœur.

Cyrille J.-D. Javary

* Le caractère "aimer" est transcrit en *pinyin* par *ai* et se prononce "aïe!", "aïe, aïe aïe, ça fait mal!".

Directeur de publication
Pol Charoy
Directrice Artistique
Imanou Risselard
Directeur de Rédaction
Manikoth Yang Vongmany
Rédactrice en Chef
et **secrétaire de rédaction**
Delphine L'huillier
Chef de studio & internet
Dominique Radisson
Maquette et Graphisme
Toutdésigné
Les Rédacteurs
Pol Charoy, Imanou,
M. Vongmany, C. Javary,
Georges. Charles,
Georges Saby, Jean Motte,
D. Radisson, D. L'Huillier,
Dr N. Volfe, Dr Y. Réquena,
Dr Liujun Jian, Ke Wen,
Elisabeth Evrard

Ont contribué à ce numéro :
INFOS

Carole Bence
DOSSIER TAO & TANTRA
Jean-Pierre Krasensky, Benj
Drouet, Marc Fréjacques,
BIOÉNERGÉTIQUE TAOÏSTE
Marga Vianu

CULTURE ET SOCIÉTÉ
Patrick Bourgogne
David le Breton, Eric Gilles

LA VOIE DU MOUVEMENT
M. Rahim & A. Terchague

SANTÉ
François Marquer
PHOTOGRAPHIES
Jean-Marc Lefèvre, Arnao
Cécile Bercegeay
Dominique Banizette

CORRESPONDANTS ÉTRANGERS
CHINE : Sun Gen Fa, Ke Wen
JAPON : Pascal Huart
ITALIE : Franco Mescola

**CRÉDIT PHOTOS ET
ICONOGRAPHIES**
Dr Jian, Guy Trédaniel Editeur,
G. Charles, G. Saby
M. Rahim & A. Terchague,
D. Banizette, Ke Wen

PUBLICITÉ & Communication
M. Vongmany 06 60 29 30 00

SUIVI DE FABRICATION
Rivadeneyra SA,
André Martin
IMPRIMERIE
Rivadeneyra SA
Commission paritaire
n° 1104 K 77577
distribution MLP

Les Éditions du TAO
10, rue de l'Échiquier
75010 Paris

Tél. : 01 48 24 42 42
Fax : 01 48 24 42 44
Pub : 01 48 24 42 42

redaction@generation-tao.com

La rédaction n'est pas responsable des textes, photos et publicités, qui engagent la seule responsabilité de leurs auteurs et impliquent leur accord tacite pour leur publication. Les manuscrits ne sont pas rendus. La reproduction, même partielle des articles et illustrations de Génération TAO est interdite. Les noms des marques qui figurent dans les pages rédactionnelles sont donnés à titre d'information sans aucun but publicitaire. Tout document de rédaction et d'iconographie ne sera pas retourné.